

Facsimiles of the Escolios

**E^SCOLÍOS ALAS HÍS
TORÍAS DEEL ORÍGEN DE LOS ÍNDIOS
ESCOLIADAS POR
EL
R.P.FRANZÍSCO XI
MENEZ
CVRA DOCTRÍNERO POR EL REALPATRO-
NATO DEL PVEBLO DE S^{TO} THOMAS CH-
CHICAS TENANGO DEL SAGRADO OR-
DEN DE PRÆDICADORES PARA MA-
YOR NOTICIA ALOS MINÍSTROS
DE LAS COS DE LOS ÍNDIOS**

PROLOGO.

Cosa es cierta, y auerigua da entre todos los q^o conozcan ih^sas, q^o es la gente mas irregular en sus cosas, q^o se ha descuberto en todo la rareza dondez de la terra, y q^o much^o h^mbres de buen talento, ciudadanos seden, de sotanales constituidos, p^qes quando los parese q^o ya estan al rubro de el tono q^o m^lento de querencias con los indios, se hallanta n en los p^lanos p^lata desuconosq^o milento, y comprehendieron, q^o todo lo q^o han alg^o q^o estudio, y resultado para mesir po d^r los gobernars natos ibue, ya en los caos, q^o de nuevo se ofrecen. much^o ha andado q^o han querido dar a entender el cono^lmiento de el indio en sus escritos, de historias, y sumas, y otros escritos; pero p^q en so q^o les ha sucedido lo q^o q^o me sucedera entodos mis escritos, q^o aun q^o he procurado dar a entender lo q^o ellos son, alia bo pleno q^o no auer d^r dicho nada. q^o Doctor D^r. Agustino cosmografo de el Imperador Carlos quinto de marcando la l^e la hispanola, q^o quisiera dar aconocer al mundo d^r el mundo: q^o gente: Indiendo liberalismu m^lor acelplendo cupidinismo: en el dia muy liberales, en el resto m^lor muy cochilos, y q^o con su mero todo vndia dando buellos a un gallo. algo digo en esto, de d^r o en parte la natural inclinacion de el indio, q^o endar dudo q^o haya quien sea mas liberal endar, p^qes quien abra q^o no este solo por medio de dios q^o teniendo solo un me-

yo bien entiendo, q' todas estas historias son cuentos de muchachos, q' n'ren
pies n'recabeza; pero aun q' éste es el juicio q' nos hace en dehacer de ellas
pues q' andan otras locas, no reden en q' surgian respecto de ellos q' como proporcí-
onadas eran tales, son tan verdades estas para ellos, como q' n'ren tra los cha-
tolicos las verdades evangélicas. n'ren vale ver las contradicciones q' en si embu-
elben, q' con la cortedad de su talento no reparan en esto q' ay que se conoce la mali-
cia de la bestia infernal, como les sugrío en otras tan adequadas como tales po-
más tener los embaucados, y no n'ren quería q' no lo la mente en estas historias se
salien solo estas mentiras, q' n'ren meras, sino también en nuestras verdades chatoli-
cas, y ffcon e, y crey n'ren tra sta fe chatólica, reueladas por el spíritu s.º en la
lagrauda escritura, de ay es, q' no reden a hacer tan poco caso de estas historias
respecto de la mucha ferria q' el demonio gana entre esta gente, un estorrores

Y entre ellos tiene sembrada, desde el tiempo de la gente antigüedad, yo considero esta
mala semilla, y digo que el demonio ha sembrado entre ellos esta grama, en las
vistas, esta yerba como todos saben es la destrucción de los bárbaros, y no obstante
se habiendo entorpecido a los bárbaros, y contentos e ignorantes en la que son, y no adulteran
la paciencia en los enemigos, y guardando menor respeto a los bárbaros perdidos
que a suyo, y sin remedio, por que aunq; han visto algunas retazas, y no memorables
parece cosa ferina, y q; no hará daño, no acciunendo con temor al bárbaro, después
se hace irremediable. almerma entorpecido que este con estos bárbaros, y sus feroces
con esta mala semilla, y q; janta q; el demonio dejó rematadas entre ellos de estas
historias de morir gen. q; oyendo cada dho, y q; creyendo por sus historias los retazos
asomados de los mperios q; tienen, q; tan solo mera cosa de quererlos, y q; tan
sin reparar en el dho q; gran de q; proceden, para procurar el remedio
en el tiempo. El nuestro Dho, muy celoso de su honor, y suyo, y no permite
compañía en sus adoraciones, y así aunq; responda ca cada dho su manto
otro de mucho pero en el dho no acataamiento.

Ni monas canadie, haga fuerza eluentantes desahnos, como en su gente blanca tuvieron, y si todavia conservuen algunos, los mis de ellos, pero q' libren en ello bien e-
ntra a mucho mayores les han enemis muctos ante paises, yos en el dia no faltan
siendo gente mas capaz, y dechi' nada, y ca de otra estame. siendo mil lach' mas de
los q' apostalan de la fe, parandose al sadismo, ala costumbre de Mahoma, de interro-
y de castigos, y mas comunmente las hechicerias, q' son continuada mente casti-
ga la P. Inquisicion, y tambien q' son cada dia los muchos abusos, y supercherio-
nes, q' se han nowlo entre gente rasha; pero aun entre gente mas capaz
y doctora, y esto en donde de la fe catolica rehalta mas floreciente, pues q' mucho
q' mucho de todo esto se halte en gente tan rasha, tan poco de ch' nada, y tan fier-
na en la fe, q' aun no ha doctentes años, q' la conozen, pues aun toda u'la suete u-
nver quienes oyeron de sus ap'cados, los errores q' hubieron en su gente blanca
y q' los oyeron contar la felicidad humana, hasumodotem'ian, antes q' entrase
el dominio de los espirituales, pues como gente tan rasha, no regresaron en el
blon q' q' q' ha seguido, de enhar en el gremio de N. Sra. M^e. y q' q' q'
tan sola mente hacen memoria de los maltratos q' suelen tener con gente de
mal alma, causando en su malstado, mil desesperaciones en estes miserables,

De el ser de Dic.

Como queriera, q ay mas de tan otra hermosa indias tuvieron en el tempo de sugerencia de todos los misterios, y cosas q tocan en sus historias de N. Sra. fece catolica, oya descendiendo de el Pueblo hebreo, oya ministrando las elemos, claramente lo q consta es q toda esta historias, y naciones pasan por el arca q enbenenado de satanas, qulen imbidirnos de nuestra felicidad, desen los hombres capaces de el gran bien que perdió, para soberbia, no dejan con su mente de armarse lasas para q los hombres regresen. y como el primero, q q' se ha como fundamento de nuestra salvacion la creencia de Dic y de el misterio, inaccesible de la sra. Certeza, hizo el primer herro, asse el admirable misterio confundendolo, enq' pro a dar las a estas pobres, y auengarse de el mesmo. Dic. haciendo lo q' pro dejo, y de pendiente de una iglesia llamada xpucan. q' optere de el en herro, q' fasa. y aun q' no se dae reparar, en q' sellamen, facot, b'fot. q' negritore destr el q' haze, q' fabrica atgo exp' q' su p'nta materia. pues ese es el nombre, q' se le hablo mas ade quado p' exp'li'as a Dic. Toda la p'nta se pue de discubrir serdado por el demonio, como p' dar a entender q' no es criador, se deve explicar alus in dlos estos nombres de facot, b'fot. q' defestas tal nteligencia q' el demonio pudo darse. llamante, alom, qaholom. el shene h'fes. q' p'rguan fu esto sediz q' propria mente de el hombre, y los q' males q' per generacion em, se multipliquan, tambien se les deve explicar. no ser nro herro h'fes de Dic en misma forma, q' lo mas de nuestras Q'. ello es q' esto q' son modos de explicar el ser, q' el poder de Dic. pero por quanto pudo el demonio q' d'arles a entender, como q' de facto consta nun. fol. q' hunhunahpu ayin en tunz'ern por Dic, con la sultua consula, en la doncella Xquic. Sangre. hija de cuchuma q'ulc. sangre junta. a hun ahpu. Unh'r'adur. q' Dic per generacionem sentia h'fes se deve defestas, y explicar. q' de dlos q' el demonio serdio a entender lo hace en el num. 1. fol. 1. due deidad. por q' no nombra mas q' los rugeles. Una llamado hunahpu tuch. Unh'r'adur tucuazin. ya hun ahpu tshu. Unh'r'adur lobo. como satanas estan a mito de remediar las cosas de Dic, y como a su Mag. seledan q'ndis renombres, ya de animales, ya de otras cosas para q' nuestra cortedad queda al canzar algun r'yo de su grandeza, como llamandose leon. por la fortaleza de este animal, y cordero q' sellamo xptu. 102. 11^o. por la mansedumbre. q' mes mo satanas tomando las metáforas de variantes males les llamo a estos de dlos, tuch. y tshu. tucuazin, y lobo. para astucia. y tambien sellamag. di- glendo. zagal nimatz. grande de m'nte agudo p'jote. y tambien como a dlos se ledan muchos epitetos de grande, de sabio, y a las cosas le dan el nombre de tepeu. este significa las babas. q' en su genitilidad era grandeza de los dlos. enteras, por q' era señal de mas poder para cobrizar con muchas mages- res de adonde se fueren contraer, cosa q' flagente ordinaria no podia. y de ay retomo por grandeza, y magestad el nombre de tepeu. tambien sella- man: cucumatz. este nombre puede ser significar celebra f'orte. y tambien el plumado. con plumas verdes. cosa de mucha grandeza, en su genitilidad, y q' oy Mar en sus valles. tambien le llaman. ras. p'ego. por el respecto q' se haze tener este elemento. y tambien por cosa de grandeza est mag. o his, y

q̄ fu dado por mano de el ídolo Ichill. como se dice num. fol. don le tambien h-
 buo, de corazon de la laguna, y del mar. díz'iendo: N'gux'cho, Aguspaloo. en
 Gen. 1.n. q̄ parece q̄ el demonio h̄o acconfundir este libro sagrado, q̄ dice: D'spiritus
 2. Bes ferobatur super aquas q̄m' rando fuitamente acconfundit latraje-
ra persona de la D'mo. Trinidad. queriendo q̄ ea q̄no mesmo el espíritu
de D'st, y las demas personas q̄an el no dio mas dispersiones. Ramante
tambien abra pacac. ab raga gel. el de la Verde bicara, y el de el Verde ca-
gete, y plato. esto es propiamente de grandeza q̄nq estemos de hablar
con el rax. significar una hermosa. q̄era gewibis de la D'mo. q̄lleyes el
llor de este ramen estor es sobrealientes en belleza atodos los demas
como se dice en todas las naciones. pero fue herro intolerable q̄ q̄nto ir-
roducir satanas deq̄ D'st comia como los demas hombres, y q̄ se come de
plato, y demas menestres decora.

Tambien infiendan en estos quontes aun p'eso ll'g mado q̄ pi' jaco. ya
 una p'esa llana dix: xmucane. de q̄ba e origen el q̄ el dia deoy en todas sus
 cosas sean los p'esa consultados, q̄nos en cosa per venit. los K'en en como,
 oraculiz; y mas en los nacim'ntos de los m'ntos, ellas son las q̄ asisten, y les
 dicen lo q̄ han de hacer. q̄ no permi'san sacar fuego de la cosa desde ay ent-
 arura reg'len naci da hasta l'empo determinado. por q̄ dicen q̄ quemaran
 las casas en siendo grandes. y en muchos pueblos no sacan las calenturas de
 las casas por q̄ dicen nos obetban andar q̄gas, y se fulgir de al pueblo. y
 en otros pueblos queman los pal, y encienden candela, por supersticiones
 particular q̄ h'en. y obervan en muchos pueblos luego q̄ nace la cri-
 ahita eleanaria ante uno q̄ llaman el Muchinel, b'adearne, q̄nten obser-
 uando el dia desu nacimiento dice lo q̄ ha de ser en adelante, y la incli-
 nacion q̄lendra, y para corregir algunas malas propriedades q̄ dicen
 tendran, les hacen sacar sangre de alguna parte de el cuerpo. conq̄ al-
 gen se corrigen a q̄llas malas inclinacion es. y esto lo dicen en un libro
 q̄ h'en como pro nor'ica. donde el h'empo dom gent'ldia, donde h'-
 en todos los m'ntos, y q̄nos correspondentes acada dia. q̄ uno de ellos
 sengy en mis poder. cada signo, o p'nt. de aqueldia el uno de los demonios
 q̄ h'gen en sus historias. y q̄ndas otras cosas las consultan ausefis emba-
 idores, y morh'ros. y q̄ndas historias q̄ay entre ellos aun hasta oy.

Dice num. 2. q̄lo escriven en l'empo de la cuchandad, por q̄ q̄ian facia
 libro en q̄ndas estor cosas estaban escritas, y q̄ uno de la otra parte de el
 mar, y q̄oy no se puede leer. lo cierto es q̄ tal libro ne parecio nunca, ni
 se ha visto. y q̄nose sabe nente modo de escritur, era propi'husas, como los
 mestizos, o, por h'los, como los peruv'los. quedere creer q̄era propi'hu-
 ras en mantas blancas, q̄ndas figuraz q̄ndaban locas, como q̄oy
 h'en los de el Pueblo del Antin. Hocab en el q̄nico he como en maza
 pintadas so dar sus herras, menses, y p'nt en q̄nas mantas se q̄ndas. q̄ari'
 es factible conservar en sus memorias, y ant'guallas. y tambien se puede
 descubrir q̄ conservaron, algo de el libro de el gen'los; dado q̄ des, en dis-
 eron de las diez h'ur q̄ on l'empo de salmanazar, se perdieron, q̄ del li-
 bro de exodo. por q̄ lo mas q̄hulan estor historias co mo se cira blondo, alude
 todo a lo q̄ la sa gra de escritura q̄uenta en dichos libros. y algo, aun q̄ poco
 de lo q̄ obvia libro q̄huen. de los cosas de los hebreos. y de la Redencion del

Contigo hablo O Señor Religión del Domingo

En un cielo tachonado de mas sanctas y estrellas el firmamento
 Un monte coronado de Mitras Capelos y Fieras el torreón de
 La Iglesia contra sus enemigos y herida y montando mostró
 Santa Cabeza y rochollase hermoso friso y cuchillo en qualquier
 era de su figura el Baluarte dela Iglesia dello fué o puesto a los
 herejes y pretender trucarla la dona la casa dela Sabiduría
 fundada sobre los pele montes el atardecer naciente ensombra
 bro inflexible todo el Babel católico tuere el panecillo dorado
 se sientan los arbolos dela Sabiduría lo que nace y se aparta da
 en trozos fecunda las tierras mas sabias aquella que
 pasando se alzó ha llegado water. Si todos los preciosos teatros tie
 nen al nacer. todos los ornatos de adornar del vivir y honra
 nse vuela. esa madre de los Sabios entre Camporos crecen
 seno Cedros incorruptibles segun se forman las Catedrales y gus
 pitos palmas y Coronan el lebano y rosas y adornan los alt
 tares. Corrense alla las fabulas y entre nidos oros avellan
 el phénix. de aquellas Cerezas Octomos se animan por
 instantes los portentos entre lucos lugros son vulgares
 los Círculos y agrandaron o de Domingo Octomos o de Jesus
 el punto que nace el sol han corado y quieren ascender
 hacia los que navegan al cielo y aqui viene la estrella y que
 enclina a tal sereno playa finalmente atisca o se colapse
 sobre su remedio cerrado y que es amparo el desvalido ley
 Cabezas dela Iglesia y humo. La fe y brazos y ojos la cono
 vanza los Sabios y las Universidades y mas las Igles
 ias y principios los altares y retablos los sanctos y mas las Im
 pres y cabezas y Confesores los Virgos y loz mas es el spirito
 en los conciertos y organos de sus liras entre palpitaciones y lengues
 Otra enseñanza en las illas flores de sus dictámenes y con
 do y instrumentos inmediatos dignitudines de la gracia

Babilon 1734
Babilon 1734 de 84 años - Chaves

P. = Auctam pa Dñs
 harugo Dñs cha Cuz
 pachin xbanou cal vñl il chumil Vondhel ilom, mavi ilom ?
 pacha Vcoheic Dñs mā. ma quehe ucohéu Vinal 2
 Copo uxenabal, ve pu Utiqueribal D. ma chique machicam.
 Copo utiohit Dñs Copo uquique, ve pu ubaqit Dñs. ma Ca halou
 rib Dñs, ma carabinic, ma Co choquih uchi malanum om
 Harugo Vondhel Rab Ruxlab Q' harugo puch. Vondhel Utzil, u rapital
 pachin xbanou nabe cahuch calahau apan Eva. quibi
 Pacha Voshui adan. Cba. taxe Vina quisixax rumal Dñs?
 Apa xpe vi Vondhel coxol, nail, chicacui sh Vondhel xecobal Vinal
 harugo Vpersonat Dñs
 pa naqui pa Vbi navi persona?
 Naqui pa Vbi Viam persona?
 Naqui pa Vbi Vox persona?
 Apachinaç chique persona xtohilabie. Chupan ^{ta} Maria
 Pazu rumal del Ytohilah, ta tiohit, Vocabol Dñs chupan ^{ta} M.^o?
 Xucanah pa utiñ il, ta xtohilabie, Chupan ^{ta} M.^o
 Ma quisitzik Capo ^{ta} Maria ta xalatec, Cahaval xpo
 Pazu rumal, xcam Cahaval xpo Chuah Cruz
 xcam pa Vdñs il, taxcam Cahaval ^{ta} M.^o
 pa xbevi Cahaval xpo, ta xcam Chuah Cruz
 Caminal pa Cahaval xpo Vacanic.
 - apo Covil Cahaval xpo Vacanic?
 Copo chipe ulo Cahaval xpo?
 Qu Caminal chique cam chipe quisitihile
 Pazu rumal que castah Chic?
 Pazu or Uquexel xchiru Dñs Chiquek Utzilah Vinal
 Ecuri ahmaç, pazu Uquexel, qurbanot chija Chiqueh Vinal Dñs?
 Magur po chabano maculatbe chi xibalba xatalatacam chech
 Ve Cut xat molunic, xcahírac chioe uho Dñs pa vi pazu xhaban chirach
 pa xhaban pa (Vi amar)
 Pazu xhaban ta la zuuba abix ta caban puch Confessor
 Ve at xateleque ve pu xat oyovarie, xat cacaõie, chirih atlty. achal. Vepa
 Ta Cut Voch. ve navi puch xupi xhizah pazu xhaban chirach Vinal
a. l.

